

ISB1030

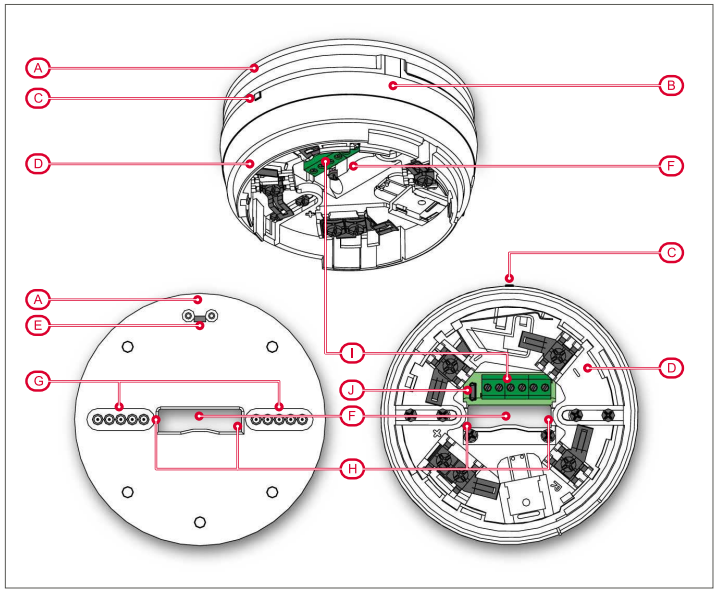
IT Sirena/base convenzionale con avvisatore vocale | **EN** Conventional sounder base with voice alert

EN 54-3

0051

0051-CPR-1319

inim ELECTRONICS
Centobuchi, via Dei Lavoratori 10
63076 Monteprandone (AP), Italy
+39 0735 705007
+39 0735 734912
info@inim.biz
www.inim.biz



IT

Descrizione generale

Il tono o il messaggio vocale riprodotto in caso di attivazione deve essere selezionato da programmatore EDRV2000.

Per l'elenco dei toni o dei messaggi, fare riferimento alle tabelle in appendice.

Specifiche tecniche (in accordo alla EN 54-3)

Tensione di ingresso	
intervallo	da 18 a 30 V ⎓
nominale	24 ⎓
Consumo	
a riposo	200µA
massimo	in allarme (vedi tabella *Tones*)
Condizioni ambientali di funzionamento	
Temperatura	da -10 a +55 °C
Umidità relativa	≤ 75 % senza condensazione
Tipo di ambiente	A (per uso interno)
Grado di protezione	IP21
Metodo d'installazione	fissaggio a soffitto
Dimensioni (AxLxP)	112 x 112,5 x 53,3 mm
Peso	200 g

Descrizione delle parti

A	Staffa di ancoraggio
B	Sirena
C	LED
D	Base per rivelatori
E	Fissaggio supporto etichetta rivelatore
F	Foro passacavi
G	Fori pretranciati per ancoraggio
H	Ganci fissaggio staffa
I	Morsettiera
J	Connettore per programmatore

Morsettiera

+	Terminale positivo
-	Terminale negativo

Segnalazioni LED

LED verde	con rivelatore convenzionale	Trasferimento dati da programmatore
	con rivelatore indirizzato	Attività sul loop del rivelatore
LED giallo	con rivelatore convenzionale	Programmatore collegato
	con rivelatore indirizzato	Guasto generico sul loop
		Programmatore collegato

Marcatura CE

CE

0051

INIM Electronics s.r.l.
Via Dei Lavoratori 10 - Fraz. Centobuchi
63076 Monteprandone (AP) - Italy
18
0051-CPR-1319

EN 54-3:2001 + A1:2002 + A2:2006

ISB1030

Base sirena convenzionale con funzioni vocali per sistemi di rivelazione e di segnalazione d'incendio per edifici

Caratteristiche essenziali		Prestazione
Affidabilità di funzionamento		PASS
Tolleranza al voltaggio di alimentazione		PASS
Durabilità dell'affidabilità di funzionamento:	Resistenza termica	PASS
	Resistenza a urti e vibrazioni	PASS
	Resistenza all'umidità	PASS
	Resistenza alla corrosione	PASS
	Stabilità elettrica	PASS
	Resistenza all'ingresso	PASS
Caratteristiche essenziali		Prestazione
C.3.2 Sincronizzazione		PASS
Caratteristiche essenziali		Prestazione
4.3.7 Sincronizzazione		PASS

Avvertenze e limitazioni

- Il dispositivo viene fornito completo di messaggi vocali registrati ed aventi caratteristiche adeguate.
  Eventuali messaggi vocali personalizzati dall'utente sono da ritenersi non conformi alla norma EN54-3, sezione dispositivi vocali di allarme incendio.
- Il dispositivo è conforme all'opzione "sincronizzazione" delle norme EN54-3 per mezzo di un'oscillatore al quarzo di opportuna precisione.
- I toni e le sequenze certificati sono evidenziati nella colonna "EN54-3 approved" della tabella in appendice "*Tones*".

Dati del costruttore

Costruttore: Inim Electronics S.r.l.
Sito di produzione: Centobuchi, via Dei Lavoratori 10
63076 Monteprandone (AP), Italy

Circa questo manuale

Codice del manuale: DCMIIN1PISB1030
Revisione: 110

Tel: +39 0735 705007
Fax: +39 0735 734912
e-mail: info@inim.biz
Web: www.inim.biz

Il personale autorizzato dal costruttore a riparare o sostituire qualunque parte del sistema, è autorizzato ad intervenire solo su dispositivi commercializzati con il marchio Inim Electronics.

Copyright: le informazioni contenute in questo documento sono proprietà esclusiva della Inim Electronics S.r.l.. Nessuna riproduzione o modifica è permessa senza previa autorizzazione della Inim Electronics S.r.l.. Tutti i diritti sono riservati.

RAEE

Ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49 "Attuazione della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)"

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma è possibile consegnare l'apparecchiatura che si desidera smaltire al rivenditore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i rivenditori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m^2 è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

EN

Product description

The tone or voice message played in the event of activation must be selected at the EDRV2000 driver.

For the list of tones or messages, refer to the tables in the appendix.

Technical specifications (according to EN 54-3)

Input voltage	
range	from 18 to 30 V ⎓
nominal	24 ⎓
Consumption	
at rest	200µA
maximum	in alarm (see *Tones* table)
Environmental operating conditions	
Temperature	from -10 to +55 °C
Relative humidity	≤ 75 % without condensation
Environmental type	A (indoor use)
Protection class	IP21
Installation method	ceiling mount
Dimensions (HxWxD)	112 x 112.5 x 53,3 mm
Weight	200 g

Description of the parts

A	Fixing bracket
B	Sounder
C	LED
D	Base for detectors
G	Pre-cut mounting holes
H	Bracket clips
I	Terminal block
J	Connector for the programmer

Inim Electronics S.r.l. © 2020

E	Detector label support fixture
F	Cable hole

Terminal board

+	Positive terminal
-	Negative terminal

LED signals

Green LED	with conventional detector	Programmer data ongoing
	with addressable detector	Detector loop activity
Yellow LED	with conventional detector	Programmer connected
	with addressable detector	General fault on loop Programmer connected

CE mark

CE

0051

INIM Electronics s.r.l.
Via Dei Lavoratori 10 - Fraz. Centobuchi
63076 Monteprandone (AP) - Italy
18
0051-CPR-1319

EN 54-3:2001 + A1:2002 + A2:2006

ISB1030

Conventional sounder base with voice function for fire detection and fire alarm systems installed in buildings

Essential characteristics		Performance
Operational reliability		PASS
Tolerance to supply voltage		PASS
Durability of operational reliability:	Temperature resistance	PASS
	Vibration resistance	PASS
	Humidity resistance	PASS
	Corrosion resistance	PASS
	Electrical stability	PASS
	Access to the inside housing resistance	PASS
Essential characteristics		Performance
C.3.2 Synchronization		PASS
Essential characteristics		Performance
4.3.7 Synchronization		PASS

Warnings and limitations

- The device is supplied with pre-recorded voice messages with adequate characteristics.
  Any voice message customized by the user is not compliant with EN54-3 standards, fire alarm vocal devices section.
- This device complies with "synchronization requirements" according to EN54-3 standards by means of a crystal oscillator with suitable accurancy.
- The certified tones and sequences are highlighted in the "EN54-3 approved" column of the table in the appendix "*Tones*".

Manufacturer's details

Manufacturer: Inim Electronics S.r.l.
Production plant: Centobuchi, via Dei Lavoratori 10
63076 Monteprandone (AP), Italy
Tel: +39 0735 705007
Fax: +39 0735 734912
e-mail: info@inim.biz
Web: www.inim.biz

The persons authorized by the manufacturer to repair or replace the parts of this system, hold authorization to work on Inim Electronics brand devices only.

About this manual

Manual code: DCMIIN1PISB1030

Revision: 110

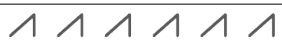
Copyright: the information contained in this document is the sole property of Inim Electronics S.r.l. No part may be copied without written authorization from Inim Electronics S.r.l.. All rights reserved.

WEEE

Informative notice regarding the disposal of electrical and electronic equipment (applicable in countries with differentiated waste collection systems)

The crossed-out bin symbol on the equipment or on its packaging indicates that the product must be disposed of correctly at the end of its working life and should never be disposed of together with general household waste. The user, therefore, must take the equipment that has reached the end of its working life to the appropriate civic amenities site designated to the differentiated collection of electrical and electronic waste. As an alternative to the autonomous-management of electrical and electronic waste, you can hand over the equipment you wish to dispose of to a dealer when purchasing new equipment of the same type. You are also entitled to convey for disposal small electronic-waste products with dimensions of less than 25cm to the premises of electronic retail outlets with sales areas of at least 400m2, free of charge and without any obligation to buy. Appropriate differentiated waste collection for the subsequent recycling of the discarded equipment, its treatment and its environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favours the re-use and/or recycling of the materials it is made of.

Tones

N°	Name	Description	Sound level (dB@ 1m) min	Sound level (dB@ 1m) max	Absorption (mA) tone	EN54-3 approved
0	Silence	No tone	0	0	0	
1	ISO 8201 2800Hz	2800Hz, (0.5sec ON / 0.5sec OFF) x3 / 1sec OFF	88	98	25	✓
2	ISO 8201 1000Hz	 1000Hz, (0.5sec ON / 0.5sec OFF) x3 / 1sec OFF	77	87	12	✓
3	1KHz/800Hz 2Hz	 (1000Hz + 800Hz) x 0.5sec	77	87	12	
4	NEN 2575:2000 (Dutch slow whoop)	 (500Hz ÷ 1200Hz) x 3.5sec / 0.5sec OFF	85	89	12	✓
5	SIN 1000Hz	1000Hz	77	87	12	
6	SIN 2800Hz	2800Hz	88	98	12	
7	Fast whoop (AS1670)	 (500Hz ÷ 1200Hz) x 0.5sec / 0.5sec OFF	81	88	12	✓
8	1000Hz 1sON/1sOFF	1000Hz, 1sec ON / 1sec OFF	77	87	12	
9	800Hz 0.2/1s	800Hz, 0.2sec ON / 1sec OFF	77	87	12	
10	800-1KHz 1Hz	 (800Hz ÷ 1000Hz) x 1sec	77	87	12	
11	AFNOR NF S 32 001	 550Hz, 0.1sec / 440Hz, 0.4sec	76	85	10	✓
12	AS 1670 Alert	420Hz, 0.625sec ON / 0.625sec OFF	77	86	10	✓
13	AS1670 Evacuation	 ((500Hz ÷ 1200Hz) x 0.5sec / 0.5sec OFF) x3 / 1.5sec OFF	81	88	12	✓
14	DIN 33 404	 (1200Hz ÷ 500Hz) x 1sec	83	89	15	✓
15	No tone	none			0	
...		none				
17	PRE IT	AS 1670 Alert + Message 1			12	✓
18	ALM IT	ISO 8201 1000Hz + Message 2			12	✓
19	PRE EN	AS 1670 Alert + Message 3			12	✓
20	ALM EN	ISO 8201 1000Hz + Message 4			12	
21	PRE FR	AS 1670 Alert + Message 5			12	✓
22	ALM FR	ISO 8201 1000Hz + Message 6			12	✓
23	PRE SP	AS 1670 Alert + Message 7			12	✓
24	ALM SP	ISO 8201 1000Hz + Message 8			12	✓
25	PRE PT	AS 1670 Alert + Message 9			12	✓
26	ALM PT	ISO 8201 1000Hz + Message 10			12	✓
27	PRE GR	AS 1670 Alert + Message 11			12	✓
28	ALM GR	ISO 8201 1000Hz + Message 12			12	
29	PRE AR	AS 1670 Alert + Message 13			12	✓
30	ALM AR	ISO 8201 1000Hz + Message 14			12	
31	PRE NL	AS 1670 Alert + Message 15			12	✓
32	ALM NL	NEN 2575:2000 (Dutch slow whoop) + Message 16			12	
...		none				

N°	Name	Description	Sound level (dB@ 1m) min	Sound level (dB@ 1m) max	Absorption (mA) tone	EN54-3 approved
37	PRE IT	ISO 8201 1000Hz + Message 1			12	✓
38	ALM IT	ISO 8201 1000Hz + Message 2			12	✓
39	PRE EN	ISO 8201 1000Hz + Message 3			12	
40	ALM EN	ISO 8201 1000Hz + Message 4			12	
41	PRE FR	ISO 8201 1000Hz + Message 5			12	✓
42	ALM FR	ISO 8201 1000Hz + Message 6			12	✓
43	PRE SP	ISO 8201 1000Hz + Message 7			12	
44	ALM SP	ISO 8201 1000Hz + Message 8			12	✓
45	PRE PT	ISO 8201 1000Hz + Message 9			12	✓
46	ALM PT	ISO 8201 1000Hz + Message 10			12	✓
47	PRE GR	ISO 8201 1000Hz + Message 11			12	
48	ALM GR	ISO 8201 1000Hz + Message 12			12	
49	PRE AR	ISO 8201 1000Hz + Message 13			12	
50	ALM AR	ISO 8201 1000Hz + Message 14			12	
51	PRE NL	ISO 8201 1000Hz + Message 15			12	✓
52	ALM NL	ISO 8201 1000Hz + Message 16			12	✓
...		none				
58	PRE IT	AS 1670 Alert + Message 1			12	✓
59	ALM IT	AS 1670 Alert + Message 2			12	✓
60	PRE EN	AS 1670 Alert + Message 3			12	✓
61	ALM EN	AS 1670 Alert + Message 4			12	✓
62	PRE FR	AS 1670 Alert + Message 5			12	✓
63	ALM FR	AS 1670 Alert + Message 6			12	✓
64	PRE SP	AS 1670 Alert + Message 7			12	✓
65	ALM SP	AS 1670 Alert + Message 8			12	✓
66	PRE PT	AS 1670 Alert + Message 9			12	✓
67	ALM PT	AS 1670 Alert + Message 10			12	✓
68	PRE GR	AS 1670 Alert + Message 11			12	✓
69	ALM GR	AS 1670 Alert + Message 12			12	✓
70	PRE AR	AS 1670 Alert + Message 13			12	✓
71	ALM AR	AS 1670 Alert + Message 14			12	✓
72	PRE NL	AS 1670 Alert + Message 15			12	✓
73	ALM NL	AS 1670 Alert + Message 16			12	✓
79	PRE IE	AS 1670 Alert + Message 1 + Message 3			12	✓
80	ALM IE	ISO 8201 1000Hz + Message 2 + Message 4			12	
81	PRE IEFS	AS 1670 Alert + Message 1+ Message 3 + Message 5 + Message 7			12	✓
82	ALM IEFS	ISO 8201 1000Hz + Message 2 + Message 4 + Message 6 + Message 8			12	
83	PRE IEFSP	AS 1670 Alert + Message 1+ Message 3 + Message 5 + Message 7+ Message 9			12	✓
84	ALM IEFSP	ISO 8201 1000Hz + Message 2 + Message 4 + Message 6 + Message 8+ Message 10			12	
85	PRE EF	AS 1670 Alert + Message 3 + Message 5			12	✓
86	ALM EF	ISO 8201 1000Hz + Message 4 + Message 6			12	
87	PRE EFSP	AS 1670 Alert + Message 3 + Message 5 + Message 7 + Message 9			12	✓
88	ALM EFSP	ISO 8201 1000Hz + Message 4 + Message 6 + Message 8 + Message 10			12	
89	PRE SP	AS 1670 Alert + Message 7 + Message 9			12	✓
90	ALM SP	ISO 8201 1000Hz + Message 8 + Message 10			12	✓
91	PRE EG	AS 1670 Alert + Message 3 + Message 11			12	✓
92	ALM EG	ISO 8201 1000Hz + Message 4 + Message 12			12	
93	PRE EFG	AS 1670 Alert + Message 3 + Message 5 + Message 11			12	✓
94	ALM EFG	ISO 8201 1000Hz + Message 4 + Message 6 + Message 12			12	
95	PRE EFSPG	AS 1670 Alert + Message 3 + Message 5 + Message 7 + Message 9 + Message 11			12	✓
96	ALM EFSPG	ISO 8201 1000Hz + Message 4 + Message 6 + Message 8 + Message 10 + Message 12			12	
97	PRE EA	AS 1670 Alert + Message 3 + Message 13			12	✓
98	ALM EA	ISO 8201 1000Hz + Message 4 + Message 14			12	
99	PRE EFA	AS 1670 Alert + Message 3 + Message 5 + Message 13			12	✓
100	ALM EFA	ISO 8201 1000Hz + Message 4 + Message 6 + Message 14			12	

N°	Name	Description	Sound level (dB@ 1m) min	Sound level (dB@ 1m) max	Absorption (mA) tone	EN54-3 approved
101	PRE FN	AS 1670 Alert + Message 5 + Message 15			12	✓
102	ALM FN	NEN 2575:2000 (Dutch slow whoop) + Message 6 + Message 16			12	
103	PRE EFN	AS 1670 Alert + Message 3 + Message 5 + Message 15			12	✓
104	ALM EFN	NEN 2575:2000 (Dutch slow whoop) + Message 4 + Message 6 + Message 16			12	

Messages

N°	Language	Type	Body
1	Italiano (Italian)	Pre-alarm	ATTENZIONE! E' stata segnalata una condizione di pericolo incendio! Sono in corso le opportune verifiche! Siete pregati di rimanere calmi ed in attesa di ulteriori istruzioni in prossimità degli altoparlanti.
2		Alarm	ATTENZIONE! ATTENZIONE! Allarme incendio! Evacuare l'edificio attraverso le uscite di sicurezza più vicine! Non utilizzare gli ascensori!
3	English	Pre-alarm	ATTENTION PLEASE! A fire alert has been reported, we are investigating the cause, please remain calm and stand by near the speaker for further instructions!
4		Alarm	ATTENTION PLEASE! ATTENTION PLEASE! This is a FIRE alarm! Please leave the building immediately by the nearest exit! Do not use elevators!
5	Français (French)	Pre-alarm	ATTENTION, une alarme incendie est détectée, la cause est étudiée, veuillez rester calme et attendez d'autres instructions.
6		Alarm	ATTENTION, ATTENTION, une alarme incendie est détectée, veuillez quitter le bâtiment. Utiliser les voies d'évacuation désignées, ne pas utiliser les ascenseurs.
7	Español (Spanish)	Pre-alarm	¡ATENCIÓN POR FAVOR! Se ha informado de una alerta de incendio, estamos investigando la causa, por favor manténgase en calma y manténgase cerca del altavoz para obtener más instrucciones.
8		Alarm	¡ATENCIÓN POR FAVOR! ¡Esto es una alarma real de Incendio! Por favor, deje el edificio inmediatamente por la salida más cercana! ¡No use los ascensores!
9	Português (Portuguese)	Pre-alarm	ATENÇÃO POR FAVOR! Foi reportado um alerta de fogo, estamos a insvestigar a causa, por favor mantenha a calma e aguarde por mais instruções através do Alti-falante!
10		Alarm	ATENÇÃO POR FAVOR! ATENÇÃO POR FAVOR! Isto é um alarme de FOGO! Por favor abandone o edifício imediatamente pela saída mais próxima! Não use os elevadores!
11	Ελληνικά (Greek)	Pre-alarm	!ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΠΡΟΣΟΧΗ! Αναφέρθηκε μία ειδοποίηση φωτιάς και ερευνούμε την αιτία, παρακαλώ παραμείνετε ψύχραιμοι και αναμείνατε για περαιτέρω οδηγίες!
12		Alarm	ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΠΡΟΣΟΧΗ! Συναγερμός Φωτιάς! Παρακαλούμε εκκενώστε το κτήριο αμέσως χρησιμοποιώντας τη πλησιέστερη έξοδο. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε τους ανελκυστήρες!
13	عربى (Arabic)	Pre-alarm	تنبيه: يرجى الانتباه! تم الإبلاغ عن حالة تأهب للحريق، ونحن نحقق في السبب، يرجى الهدوء والوقوف بالقرب من مكبر الصوت للحصول على مزيد من التعليمات!
14		Alarm	إنذار: يرجى الانتباه! يرجى الانتباه ! هذا إنذار الحريق ! يرجى ترك المبنى فورا عن طريق أقرب مخرج ! لا تستخدم المصاعد !
15	Nederlands (Dutch)	Pre-alarm	ATTENTIE astublieft, er is een brandalarm gedetecteerd, de oorzaak wordt onderzocht, blijf alstublieft rustig en wacht verdere instructies af.
16		Alarm	ATTENTIE, ATTENTIE, er is een BRAND alarm gedetecteerd, verlaat het gebouw, maak gebruik van de aangewezen vluchtroutes, maak geen gebruik van de liften.

Inim Electronics S.r.l. © 2020